

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, le 22 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la Coopération avec les pays en voie de développement", a donné le 28 juin 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 22 maart 1995 door de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de Coöperatie met de ontwikkelingslanden", heeft op 28 juni 1995 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Préambule.Alinéa 2.

La référence à l'arrêté royal du 10 avril 1967 est à compléter comme suit : "... et 136, inséré par l'arrêté royal du 18 mars 1991;".

Alinéa 3 (nouveau).

En vertu de l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, la mention de l'avis de l'inspecteur des finances, avec mention de la date, doit également figurer au préambule. Il y a donc lieu d'insérer, avant le visa de l'accord du Ministre du Budget, un alinéa nouveau ainsi rédigé :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances donné le 24 juillet 1991;".

Dispositif.Article 1er.

A l'alinéa 3 de l'article 19 en projet, il est préférable d'écrire "par le présent article" que "aux alinéas précédents".

.../...

Article 2.

Le texte néerlandais de l'article 120bis, alinéa 1er, en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

La même proposition vaut pour le texte néerlandais de l'article 136, alinéa 3, en projet (article 3 du projet).

A l'alinéa 3 de l'article 120bis en projet, mieux vaut écrire :

"Ces agents bénéficient ...".

Article 3.

La phrase liminaire sera rédigée comme suit :

"Art. 3. L'article 136 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 18 mars 1991, est complété par l'alinéa suivant :".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Aanhef.Tweede lid.

De verwijzing naar het koninklijk besluit van 10 april 1967 dient als volgt te worden aangevuld : "... , inzonderheid op de artikelen 19 en 136, ingevoegd door het koninklijk besluit van 18 maart 1991;".

Derde lid (nieuw).

Overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole dient de vermelding van het advies van de inspecteur van financiën met opgave van de datum, eveneens opgenomen te worden in de aanhef. Vóór de vermelding van de akkoordbevinding van de Minister van Begroting dient dus een nieuw lid te worden ingevoegd dat als volgt luidt:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 24 juli 1991;".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het derde lid van het ontworpen artikel 19 zou beter als volgt worden geredigeerd: "Tot de zendingen bedoeld in dit artikel wordt besloten door de Minister of zijn gemachtigden, die de begin- en einddatum ervan bepalen".

Artikel 2.

In het eerste lid van het ontworpen artikel 120bis schrijve men : "... de personeelsleden bedoeld in artikel 19, tweede lid".

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 136, derde lid (artikel 3 van het ontwerp).

In het derde lid van hetzelfde ontworpen artikel 120bis zou het beter zijn te schrijven : "Deze personeelsleden ontvangen bovendien postvergoedingen ...".

Artikel 3.

De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

.../...

"Art. 3. Artikel 136 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 18 maart 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,

F. DELPEREE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. DEROUAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. DEROUAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.